

NOEMI ASCONE

Interprete e traduttrice
EN <> IT, FR <> IT, PT > IT

ESPERIENZA PROFESSIONALE

INTERPRETARIATO

Jupiter – Presentazione del fondo di investimento

Torino, IT | 21 maggio, 2025 (Simultanea EN<>IT)

Visita allo stabilimento FTP Industrial con clienti francesi

Torino, IT | 16 aprile, 2025 (Simultanea FR<>IT)

Anniversario dell'azienda Frabemar

Genova, IT | 4 aprile, 2025 (Simultanea FR<>IT)

Generix – Connect days

Milan, IT | 15 gennaio, 2025 (Simultanea FR<>IT)

Meeting internazionale del Groupe Adéquat

Lyon, FR | 25-27 novembre, 2024 (Simultanea IT<>EN, FR)

Corso di formazione per ispettori veterinari dal titolo

"Pathological Aspects of Livestock Animals in Slaughterhouse"

Torino, IT | 16-18 ottobre 2024 (Simultanea EN<>FR)

Consiglio di amministrazione con partner italiani di Groupe Adéquat

Lione, FR | 24-25 settembre 2024 (Trattativa IT<>EN, FR)

Incontro commerciale con partner francesi di AxL Agenzia per il Lavoro

Torino, IT | 26 settembre 2024 (Trattativa IT<>EN, FR)

Presentazione della nuova collezione autunno-inverno di Elena Mirò

Alba, IT | 11 settembre 2024 (Simultanea IT<>FR)

Incontro europeo "Migration to New Horizons" del movimento giovanile GiOC Gioventù Operaia Cristiana

Torino, IT | 19-21 luglio 2024 (Simultanea IT<>EN)

Progetto finanziato dall'Unione Europea per contribuire al rafforzamento delle capacità e alla creazione di reti tra gli attori del settore dell'istruzione e della formazione in Marocco presso ETF

Torino, IT | 27 giugno 2024 (Simultanea FR<>EN)

Camera - Centro italiano per la fotografia

Torino, IT | Ottobre 2022 – in corso (Simultanea e chuchotage EN <> IT, FR <> IT)

- Interprete per incontri con fotografi e artisti (Cristina de Middel, Susan Meiselas, Erik Kessels, Myriam Boulos, Aïda Muluneh), aperture mostre e conferenze stampa

Evento "Réalités IA dans l'assurance : Comment l'intelligence

Artificielle transforme déjà l'assurance en Italie" presso Links Foundation

Torino, IT | 30 maggio 2024 (Simultanea FR<>IT)

PPG AC Italy Convention

Torino, IT | 8 febbraio 2024 (Chuchotage FR<>IT)

"Pontos, Euromediterraneo in dialogo"

Genova, IT | 27 novembre 2023 (Simultanea FR<>IT)

LINGUE

Italiano – Madrelingua

Inglese – C1+

Francese – C1+

Portoghese – B2

Tedesco – studio in corso

CERTIFICAZIONI

Inglese

TOEFL | Voto: 109/120 | Ottobre 2019

Advanced | Voto: 189/210 | Marzo 2016

Francese

SAT Subject Test French | Voto:

790/800 | Dicembre 2016

Portoghese

DIPLE B2 | Voto: Bom | Novembre 2021

SOGGIORNI LINGUISTICI

Inglese

Due settimane di corso intensivo a Londra.

Francese

Due settimane di corso intensivo al Centre Méditerranéenn d'Etudes Françaises a Cap d'Ail, Francia .

Simposio in occasione del XVII Congresso Nazionale AIUC

Torino, IT | 12 ottobre 2023 (Simultanea EN <> IT)

Convegno Edilizia, mobilità e sviluppo nel Nord Ovest - Confindustria

Courmayeur, IT | 5 luglio 2023 (Simultanea FR <> IT)

Interprete accompagnatrice per ricerca del tartufo

Piemonte, IT | Ottobre 2021 - Novembre 2022 (Simultanea FR <> IT, EN <> IT, PT > IT)

African-European Youth Conference (Designing a youth inclusive future for Africans and Europeans)

Torino, IT | Ottobre 2022 (Simultanea EN, FR > IT)

Evento Hermès in the Making nell'ambito dell'artigianato e della ceramica

Torino, IT | 18-29 maggio 2022 (Simultanea e chuchotage FR <> IT)

TRADUZIONE

Correzione e revisione di traduzione automatica

Traduzione di certificati di nascita, morte e matrimonio

Ottobre 2024 – in corso

Camera – Centro italiano per la fotografia

Torino, IT | Giugno 2023 – in corso

- Traduzione di didascalie e comunicati stampa (EN <> IT), testi di mostra e didascalie

Settore turistico per sito web

Febbraio 2024

FORMAZIONE PROFESSIONALE CONTINUA

Corsi di perfezionamento di traduzione:

- Traduzione per il **turismo** (Gennaio 2023), tenuto da Federica Mariani
- Traduzione **tecnica** (Novembre – Dicembre 2022), tenuto da Chiara Scaldaferrò
- Traduzione per la **cosmetica** (Gennaio 2023), tenuto da Federica Mariani
- Corso di **transcreazione** (Gennaio 2024), tenuto da Nicola Calabrese

ISTRUZIONE

Laurea Magistrale - Interpretariato e Traduzione | LM-94

Ottobre 2020 - Luglio 2022 | Università degli Studi Internazionali di Roma

Voto: 110L/110

Corsi rilevanti:

Interpretariato EN-IT / IT-EN, interpretariato FR-IT/ IT-FR, traduzione EN-IT / FR-IT, transcreation e localizzazione, linguistica inglese, respeaking

Laurea triennale - Mediazione Linguistica | LM-12

Ottobre, 2017 - Luglio, 2020 | SSML di Pisa

Voto: 110L/110

Corsi rilevanti:

Lingua inglese, francese, portoghese, traduzione e interpretariato attivo e passivo di testi medici, istituzionali, turistici e scientifici, diritto dell'Unione Europea, diritto Internazionale, marketing, economia dell'Unione Europea, economia delle piccole e medie imprese, lingua inglese e francese per il commercio

20/10/2024

Ai sensi del Regolamento UE 679/2016, autorizzo il trattamento dei miei dati personali per gli scopi consentiti.

Dichiaro, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 D.P.R. 28/12/2000 n. 445 per il caso di dichiarazioni mendaci e falsità in atti, ai sensi degli art 46 e 47 D.P.R. 445/2000 che quanto contenuto nel presente curriculum corrisponde a verità.

Professioni disciplinate ai sensi della Legge 4/2013

VOLONTARIATO

- Traduttrice volontaria per Translators without Borders
- Donatrice di sangue
- Animatrice in laboratori di lettura per bambini presso Area Onlus, Torino